



UNIVERSITÉ
CAEN
NORMANDIE

MASTER

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES · LLCER



PARCOURS TRADUCTION SPÉCIALISÉE, RÉDACTION TECHNIQUE, LOCALISATION

DIPLÔME NATIONAL

domaine-s

Arts, Lettres, Langues

niveau de diplôme

Grade de Master (Bac+5)

lieu-x

Caen · campus 1

Mode

**Formation initiale, Formation
continue (hors contrat de
professionnalisation)**

crédits ECTS

120

CONTACT

Université de Caen Normandie

UFR LVE · Langues vivantes
étrangères

MLI · Maison des langues et de
l'international

Esplanade de la Paix · CS 14032 ·
14032 CAEN cedex 5

[Site internet](#)

PRÉSENTATION

La formation vise à préparer aux métiers de la traduction dans les domaines technique, juridique et commercial. Elle offre une préparation complète permettant aux futurs traducteurs d'intégrer le marché du travail à travers des enseignements directement applicables dans leur pratique professionnelle : perfectionnement dans les langues choisies, pratique de la traduction, utilisation d'outils informatiques, découverte des aspects juridiques et administratifs du métier, ainsi qu'une mise en situation par un projet de traduction en 1^{re} année de Master et un stage en entreprise en Master 2. Les langues de la formation sont le français, l'anglais et une deuxième langue étrangère au choix entre l'allemand, l'espagnol, l'italien et le russe.



PRINCIPAUX ENSEIGNEMENTS

- Théorie de la traduction
- Perfectionnement linguistique
- Pratique de la traduction, domaines juridique, commercial et technique
- Rédaction technique en français
- Informatique et outils de recherche d'information
- Localisation, adaptation de contenus Web
- Post-édition, révision, relecture
- Traduction Assistée par Ordinateur · TAO
- Prestation du service de traduction et gestion de projets

COMPÉTENCES & PERSPECTIVES

COMPÉTENCES ACQUISES

- Compétences linguistiques et rédactionnelles dans deux langues étrangères
- Compétences en rédaction technique en français
- Compétences spécialisées dans le domaine de la traduction : connaissance des différentes fonctions et visées d'une traduction et des différents modes de traduire qui en découlent, connaissance fine des problèmes culturels de la traduction, compréhension des enjeux des échanges traductifs
- Compétences en extraction d'information
- Maîtrise des outils informatiques (logiciels de traduction, TAO)
- Compétences dans les thématiques des domaines de spécialité, notamment économiques et juridiques
- Connaissance du métier de traducteur et rédacteur technique
- Compétences en gestion de projet
- Connaissances en localisation de contenus site web et interfaces d'application informatiques

POURSUITE D'ÉTUDES

**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE***Liberté
Égalité
Fraternité*UNIVERSITÉ
CAEN
NORMANDIE

Possibilité de poursuite en Doctorat

MÉTIERS VISÉS

Les débouchés naturels de la formation sont les métiers de la traduction, notamment de la traduction spécialisée, dans les domaines commercial, juridique, ou technique : traducteur en agence, en institution internationale ou en free-lance, traducteur-expert, chef de projet dans une agence de traduction, rédacteur technique, rédacteur pour le web, réviseur, relecteur, post-éditeur, localisateur de sites Web, traducteur technique et scientifique.

De façon plus indirecte, le diplôme peut conduire à d'autres métiers connexes à la traduction et la rédaction technique, notamment dans le domaine de l'édition académique ou littéraire. Certains traducteurs peuvent être amenés à faire de l'interprétariat dans certains domaines (traducteurs-experts auprès de la cour). Les étudiants peuvent aussi s'orienter vers un Doctorat de recherche dans les domaines de la traductologie, de la terminologie et terminographie ou du Traitement Automatique du Langage.

ADMISSION-INSCRIPTION

NIVEAU DE RECRUTEMENT

Bac+3

CONDITIONS D'ACCÈS EN PREMIÈRE ANNÉE DU DIPLÔME

L'accès à la première année de master est sélectif, les critères d'admission et de capacité d'accueil sont définis par l'université.

Licences conseillées : Licence LLCER (avec anglais en LV1 ou LV2), Licence LEA. Licences francophones conseillées.

Niveau de langue :

- Langue A (français) : niveau locuteur natif
- Langue B (votre première langue étrangère, à choisir parmi anglais, espagnol, italien, russe ou allemand) : niveau C1
- Langue C (votre deuxième langue étrangère, à choisir parmi anglais, espagnol, italien, russe ou allemand) : niveau B2

Notez que l'anglais doit être ou bien votre langue B, ou bien votre langue C.

Modalités de sélection : Examen sur dossier (qualité du cursus antérieur, motivation(s) et CV), Entretien, Tests de langues langue B et C.



PROCÉDURE D'INSCRIPTION : CANDIDATURE

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2021/2022

Master 1 :

- Accès sélectif - Capacité d'accueil au sein de la mention pour l'ensemble des parcours : 25 places
- Dépôt du dossier de candidature sur l'application [eCandidat](#) du 26 avril au 17 mai 2021 et du 26 août au 02 septembre 2021. (2nd campagne : sous réserve de places vacantes. Consulter eCandidat)
- Recrutement sur dossier et tests de langues

La commission pédagogique appréciera les résultats antérieurs du candidat et l'adéquation de son cursus avec la formation souhaitée. La commission pédagogique appréciera la motivation du candidat et l'adéquation de la formation souhaitée à son projet.

Master 2 :

- Accès de droit pour les étudiants ayant validé la première année de la même mention/parcours à l'Université de Caen Normandie. Pour les autres étudiants, voir les informations sur le portail des formations, rubrique inscription/pré-inscription.

ORGANISATION DES ÉTUDES *(UNIQUEMENT POUR LES DUT EN APPRENTISSAGE)*

Formation en présentiel